



新當選業界理事梁天龍先生 Newly elected trade director Mr David Leung

梁天龍先生有三十二年旅遊業相關經驗。一九九二至二零零六年期間擔任澳洲昆士蘭旅遊局亞太區局長，二零零七年創立知心旅遊有限公司，並出任董事總經理，現在是菲律賓國家旅遊局海外推廣總監。他曾於二零一三至二零一五年出任議會選舉產生理事，再於二零一六年會員週年大會上當選理事。

梁先生一向熱心參與業界公職，現任香港華商旅遊協會義務秘書、環保旅遊意識推廣組副主席。議會事務方面，二零零八年起參與委員會工作，曾出任內地來港旅行團事務委員會召集人，以及消費者關係、管治、公共關係、出外旅遊、票務等委員會的委員。本年度擔任規條委員會的委員。

再次加入理事會，梁先生寄語會員：「同心同德，自律守法」。

Mr David Leung has 33 years of trade-related experience. He was Regional Director for Asia Pacific, Tourism Queensland, Australia from 1992 to 2006. In 2007, he founded JJ Explorer Tours Limited and became its Managing Director. He is currently Marketing Director of the Philippine Department of Tourism, Hong Kong and Macau. A member-elected director on the TIC Board from 2013 to 2015, he was re-elected to the Board at the Annual General Meeting (AGM) held in 2016.

Mr Leung has been actively participating in industry services. He is Honorary Secretary of the Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents and Vice Chairman of the ECO-tourism Awareness Board. He has served on various committees of the TIC since 2008: he was Convenor of the Mainland China Inbound Tour Affairs Committee, and a member of the Consumer Relations, Governance, Public Relations, Outbound and Ticketing Committees; he is a member of the Compliance Committee for the current year.

After joining the Board again, Mr Leung had these words for members: "Be united, be disciplined and be law-abiding".



新任屬會代表李毅立先生 New OTOA representative Mr Leo Li

李毅立先生是香港外遊旅行團代理商協會主席，廈航假期有限公司董事總經理，由去年十一月起成為理事會的外遊會代表，現為出版委員會召集人，出外旅遊、會籍、管治等委員會的委員，以及機場建設費專責小組成員。

成為理事後，李先生會為會員爭取權益，加強聯誼並協助拓展營商網絡。他關注到旅遊業監管局成立後，議會將面對巨大轉變，而旅行社在將來嚴厲的監管制度下，甚至要為一些行為負上刑責。他希望議會繼續致力保障業界利益，並確保新監管制度有利於行業發展。

李先生認為，消費者網上訂購旅遊產品已成趨勢。雖然政府為旅行社設立了「旅行社資訊科技發展配對基金先導計劃」(先導計劃)，但難以照顧長遠的發展需要。他建議議會向中小企業發展支援基金申請資助，為旅行社建立共用的網上平台，藉以提供產品資訊和預訂服務。

Mr Leo Li, Chairman of the Hong Kong Outbound Tour Operators' Association (OTOA) and Managing Director of Xiamen Air Holidays Limited, joined the TIC Board in November 2016 as the OTOA's representative. He is currently Convenor of the Publication Committee and a member of the Outbound, Membership and Governance Committees and the Task Force on Airport Construction Fee.

After becoming a director, Mr Li would fight for the interests of members, promote fellowship and help traders expand their business networks. His major concerns were the sea change the TIC would undergo after the establishment of the Travel Industry Authority (TIA), under whose stringent regulatory regime, travel agents might even be held criminally liable for some of their conduct. He hoped that the TIC would continue to protect the industry's interests and ensure that the new regulatory regime would be conducive to industry development.

As online travel booking had already become a trend, Mr Li considered the Pilot Information Technology Development Matching Fund Scheme for Travel Agents (Pilot Scheme) set up by the Government to be unable to meet the long-term development needs of travel agents. He suggested that the TIC apply for funding from the SME Development Fund in order to create a common online platform, on which travel agents could provide product information and booking services.



新當選業界理事羅啟邦先生 Newly elected trade director Mr Roy Lo

羅啟邦先生是萬通旅行社有限公司董事，從事旅遊業逾十三年，於去年會員週年大會上首次當選理事，現為內地來港旅行團事務委員會委員。

羅先生說，經營內地入境團的旅行社較少參與議會工作，他因此希望加入理事會為入境業的發展出一分力。內地個人遊市場不住增長，近兩年內地入境團的數目因而持續下跌，但他認為入境團市場仍有可為，因為旅行團價錢相宜，行程已安排妥當，對不少初次來港的旅客具吸引力。然而，早前發生的一些零星事件，影響了內地旅客對旅行團的觀感，因此他會致力推廣優質旅遊服務。

他支持政府成立旅監局，認為可為業者確立經營法規，釐清旅行社和導遊的責任。他會循不同渠道收集入境團旅行社的意見，向政府反映，並會與業者合力營造有利行業持續健康發展的環境。

Mr Roy Lo, Director of Million Tour Limited and with over 13 years' experience in tourism business, was elected to the Board for the first time at the AGM held in 2016. He is a member of the Mainland China Inbound Tour Affairs Committee.

Mr Lo told *The Voice* that since members engaged in mainland inbound tours had not actively taken part in the TIC's work, he wished to contribute to the industry by standing for the directors' election. With more and more mainland visitors travelling to Hong Kong on their own, the number of tour groups from the mainland had continuously dropped in the past two years. Nevertheless, he was optimistic about the inbound tour market because inbound tours, with affordable prices and pre-arranged itineraries, were attractive to many first-time visitors to Hong Kong. As a few earlier incidents had made inbound tours less favourable in the eyes of mainland visitors, he would strive to promote quality tourism services.

Mr Lo supported the Government's plan to set up the TIA, which would set down business rules for the trade and clarify the responsibilities of travel agents and tourist guides. He would relay inbound agents' views collected through different channels to the Government, and joined hands with them to create an environment for the healthy and continuing development of the industry.



連任業界理事馬煜文先生 Re-elected trade director Mr Martin Ma

馬煜文先生是Tour Bank (HK) Travel Limited總經理，在去年的會員週年大會上連任理事。馬先生現為議會名譽司庫、公共關係委員會召集人，導遊及領隊審核委員會副召集人，規條委員會、修章委員會、管治委員會、人事及財務委員會的委員，以及機場建設費專責小組、先導計劃工作小組、旅遊行業發展基金工作小組的成員。

旅監局成立在即，馬先生認為議會的角色與定位也要隨之改變，要作多元化發展，以應付社會不同的需求。談到業界前景，他指出旅行社除了拓展網上業務，也不妨向專屬個人服務方面發展，以開拓更多新商機。此外，馬先生希望業界能求同存異，創造和諧的營商環境，吸引更多世界各地的旅客前來，令香港旅遊業更上一層樓。

Mr Martin Ma, General Manager of Tour Bank (HK) Travel Limited, was re-elected to the Board at last year's AGM. He is currently Honorary Treasurer of the TIC, Convenor of the Public Relations Committee, Deputy Convenor of the Tourist Guide and Tour Escort Deliberation Committee, and a member of the Constitution/By-law Committee, Governance Committee, Staff and Finance Committee, Task Force on Airport Construction Fee, Working Group on Pilot Scheme and Working Group on Development Fund for the Travel Industry.

With the establishment of the TIA, Mr Ma believed that the TIC needed to change its roles and positioning through diversification in order to meet the demands of society. Talking about the future of the industry, he pointed out that apart from boosting their online presence, travel agents might try their hand at providing personalised services so as to attract new business opportunities. He also hoped that everyone in the trade could focus on what they shared, not where they differed, and create a harmonious business environment in an effort to attract more tourists from all over the world and make the travel industry reach new heights.



連任業界理事吳熹安先生 Re-elected trade director Mr Ng Hi On

吳熹安先生是國際經貿科技文化交流中心有限公司董事，有三十多年旅遊業的經驗。他由二零一零年起參與議會工作，

去年在會員週年大會上連任理事，現為會籍委員會召集人，規條委員會、公共關係委員會的副召集人，修章委員會、管治委員會的委員，以及先導計劃工作小組成員。

吳先生表示，旅監局成立後，議會的監管職能將交予該局，議會應思考未來路向，例如可考慮加強對會員的支援。雖然旅監局仍未有成立的時間表，但議會不妨先在未來路向上與會員取得共識，到具體時間表出來，再分階段逐步實行。

近年業界經營愈趨困難，吳先生希望議會能與旅遊事務署加強溝通，為業界爭取更多資源；去年成立的先導計劃就是個好例子，有助中小型旅行社提升資訊科技的能力，藉此拓展業務。

Mr Ng Hi On, Director of CTS International Science-Technology and Culture Exchange Co Ltd, had over 30 years of experience in the travel industry. He began to take part in the work of the TIC in 2010 and was re-elected to the Board at last year's AGM. He is now Convenor of the Membership Committee, Deputy Convenor of the Compliance Committee and Public Relations Committee, and a member of the Constitution/By-law Committee, Governance Committee and Working Group on Pilot Scheme.

Since the TIA would take over the TIC's regulatory functions when it was set up, the TIC needed to consider its future roles, which according to Mr Ng might include giving more support to its members. Although there was not a timetable for setting up the TIA as yet, the TIC might first try to build a consensus among members on what its future roles should be, and then when the timetable was available, implement its plan in phases.

As it was increasingly difficult for travel agents to do business in recent years, Mr Ng hoped that the TIC would lobby the Tourism Commission harder for more resources for the industry. The Pilot Scheme set up last year was a good example of how SME travel agents could be helped to make use of information technology to expand their business.



新任屬會代表吳權藝先生 New ICTA representative Mr Roy Ng

吳權藝先生是新怡旅遊有限公司董事，國際華商觀光協會主席，於二零一七年二月七日成為國際華商在理事會的代表。

本年度擔任會籍委員會委員，以及機場建設費專責小組的成員。

吳先生十分關注旅行社代收機場建設費一事，認為議會應與機場管理局、航空公司等繼續磋商，為旅行社爭取補償。旅監局即將成立，他期望日後業界可以參與旅監局的決策，而議會應繼續充當政府與業界的溝通橋樑，保障業界的利益。

近年網上旅行社發展迅速，傳統旅行社似備受威脅。吳先生認為兩種旅行社各有市場；香港地方小，向傳統旅行社買機票十分方便，它們的優勢在於能提供較靈活的服務。他相信只有找對市場定位，就不愁沒有出路。

Mr Roy Ng, Director of Skywards Travel Limited, joined the TIC Board on 7 February 2017 in his capacity as Chairman of the International Chinese Tourist Association (ICTA). He serves on the Membership Committee and the Task Force on Airport Construction Fee this year.

Deeply concerned that travel agents were made to collect the Airport Construction Fee, Mr Ng believed that the TIC should continue its negotiations with the Airport Authority and airlines in a bid to fight for compensation for travel agents. With the TIA to be set up, he hoped that the trade would have a role to play in its decision-making, and that the TIC would continue to act as a bridge of communication between the Government and the trade, and to safeguard the industry's interests.

Although online travel agents (OTAs) had flourished in recent years, which seemed to be a threat to traditional agents, Mr Ng believed that both kinds of agents had different target markets. To buy air tickets from traditional agents was very convenient in a small place like Hong Kong, and their edge over OTAs was more flexible services. As long as traditional agents knew how to position themselves, the market would always have a place for them.

二零一六至一七年度理事會 Board of Directors 2016/2017

主席：黃進達先生
副主席：徐王美倫女士、梁耀霖先生
名譽秘書：馬豪輝先生* *SBS, JP*
名譽司庫：馬煜文先生
理事：陳黃穗女士* *BBS, JP*、周雪鳳女士*、許書漢先生、梁志群先生 *JP*、梁天龍先生、梁富華先生* *BBS, MH, JP*、梁家駒先生* *JP*、李國英先生* *BBS, MH, JP*、李毅立先生、廖健昇先生*、盧輝華先生、羅啟邦先生、馬逢國議員* *SBS, JP*、吳熹安先生、吳耀藝先生、潘榮輝先生*、沈朝生先生、施俊明先生、譚光舜先生、鄧雯蕙女士、湯麟華先生、謝思明博士*、王吉顯先生*、楊傳亮先生* *BBS, JP*
(名譽顧問：胡兆英先生 *BBS, MH, JP*)

Chairman: Mr Jason Wong
Deputy Chairmen: Mrs Gianna Hsu and Mr Paul Leung
Honorary Secretary: Mr Ma Ho Fai* *SBS, JP*
Honorary Treasurer: Mr Martin Ma
Directors: Mrs Pamela Chan* *BBS, JP*, Ms Dilys Chau*, Mr Lester Hui, Mr Andrew Leung *JP*, Mr David Leung, Mr Leung Fu Wah* *BBS, MH, JP*, Mr Johnny K K Leung* *JP*, Mr Li Kwok Ying* *BBS, MH, JP*, Mr Leo Li, Mr Alex Liu*, Mr Larry Lo, Mr Roy Lo, the Hon Ma Fung Kwok* *SBS, JP*, Mr Ng Hi On, Mr Roy Ng, Mr Jimmy Poon*, Mr Jason Shum, Mr Steve C M Sy, Mr Tommy Tam, Ms Tang Man Wai, Mr Warren Tong, Dr Tony Tse*, Mr Peter Wong* and Mr Charles Yang* *BBS, JP*
(Honorary Adviser: Mr Michael Wu *BBS, MH, JP*)

二零一六至一七年度上訴委員會、各委員會及工作小組

Appeal Board, committees and working groups for 2016/2017

上訴委員會

職責：處理對購物事宜委員會、規條委員會、消費者關係委員會、會籍委員會、導遊及領隊審核委員會所作決定而提出的上訴
業界委員：理事會內的屬會代表和選舉產生理事
獨立委員*：歐敏兒小姐、陳智聰先生、陳建強醫生 *BBS, JP*、陳曉峰先生 *MH*、朱健榮先生、許卓傑先生、劉之璿女士、潘淑瑛女士、曾梓筠女士、黃德偉先生

Appeal Board

Terms of reference: To hear appeals lodged against decisions of the Committee on Shopping-related Practices, the Compliance Committee, the Consumer Relations Committee, the Membership Committee and the Tourist Guide and Tour Escort Deliberation Committee
Trade members: Association Members' representatives on the TIC Board and Elected Directors
Independent members*: Miss Teresa Au, Mr Conrad Chan, Dr Eugene Chan *BBS, JP*, Mr Nicolas Chan *MH*, Mr Chu Kin Wing, Mr Frederick Hui, Ms Sue Lau, Ms Debora Poon, Ms Marina Tsang and Mr Alvin Wong

購物事宜委員會

職責：處理登記店舖涉嫌違反承諾的個案
召集人：楊傳亮先生* *BBS, JP*
副召集人：梁富華先生* *BBS, MH, JP*、梁耀霖先生
委員：陳黃穗女士* *BBS, JP*、何鎮東先生、林翠蓮女士* *MH*、林寶全先生* *MH*、劉泳欣女士*、廖健昇先生*、吳立人先生、洗銳民先生*、曾錫耀先生、蔡大維先生*
當然委員：吳梓聰先生*

Committee on Shopping-related Practices

Terms of reference: To handle cases in which registered shops are suspected of breaching their undertakings
Convenor: Mr Charles Yang* *BBS, JP*
Deputy Convenors: Mr Leung Fu Wah* *BBS, MH, JP* and Mr Paul Leung
Members: Mrs Pamela Chan* *BBS, JP*, Mr Ho Chun Tung, Ms Alice Lam* *MH*, Mr Lam Po Chuen* *MH*, Ms Winnie Lau*, Mr Alex Liu*, Mr Ng Lap Yan, Mr Henry Sin*, Mr Edmund Tsang and Mr David Tsoi*
Ex-Officio Member: Mr Nicky Ng*

規條委員會

- 職責：處分違反議會規例的會員、領隊、導遊
- 召集人：馬豪輝先生**SBS,JP*
- 副召集人：李國英先生**BBS,MH,JP*、吳熹安先生
- 委員：陳黃穗女士**BBS,JP*、周雪鳳女士*、朱樂生先生*、洪宏道先生*、林乾禮先生**JP*、梁天龍先生、梁富華先生**BBS,MH,JP*、馬煜文先生、麥磊明博士*、潘榮輝先生*、沈朝生先生、謝思明博士*、王吉顯先生*
- 小組成員：委員會所有委員、陳兆麟先生 *OSJ* (候補：張樂女士)、湯劍生先生(候補：林逸濠先生)、謝潤生先生(候補：黃奕亮先生)、王維永先生(候補：梁國榮先生)、余莉華女士(候補：余瑞輝先生)

修章委員會

- 職責：研究議會及各屬會的會章，並提出建議
- 召集人：梁家駒先生**JP*
- 副召集人：梁耀霖先生
- 委員：羅祥國博士*、馬豪輝先生**SBS,JP*、馬煜文先生、吳熹安先生、黃德偉先生*、黃進達先生、黃世傑先生*

消費者關係委員會

- 職責：協助處理消費者對旅行社的投訴
- 召集人：梁家駒先生**JP*
- 副召集人：徐王美倫女士、廖健昇先生*
- 委員：張文先生、張光中先生、趙崇基先生、周潔冰博士**BBS,MH*、鍾志勤先生、吳月華女士、奚鴻泉先生*、江宜蓓女士*、鄺國威先生**MH*、賴萬德先生*、林翠蓮女士**MH*、林洋鉉先生*、羅祥國博士*、羅敏兒女士、李啟源先生、梁協雄博士*、陸麗玉女士、戴卓賢先生*、蔡大維先生*、胡潔英女士*、薛衛國先生

理事選舉投訴委員會

- 職責：處理與議會理事選舉有關的投訴
- 召集人：馬豪輝先生**SBS,JP*
- 委員：周雪鳳女士*、梁富華先生**BBS,MH,JP*、李國英先生**BBS,MH,JP*、楊傳亮先生**BBS,JP*

Compliance Committee

- Terms of reference: To take disciplinary action against members, tour escorts and tourist guides for violating the TIC's regulations
- Convenor: Mr Ma Ho Fai* *SBS,JP*
- Deputy Convenors: Mr Li Kwok Ying* *BBS,MH,JP* and Mr Ng Hi On
- Members: Mrs Pamela Chan* *BBS,JP*, Ms Dilys Chau*, Mr Antonio Chu*, Mr Anthony Hung*, Mr Lam Kin Lai* *JP*, Mr David Leung, Mr Leung Fu Wah* *BBS,MH,JP*, Mr Martin Ma, Dr Barry Mak*, Mr Jimmy Poon*, Mr Jason Shum, Dr Tony Tse* and Mr Peter Wong*
- Panel members: All members of the Committee, Mr Stephen Chan *OSJ*. (Alternate: Ms Zhang Le), Mr Dicky Tong (Alternate: Mr Edmond Lam), Mr Tse Yun Sang (Alternate: Mr Huang Yi Liang), Mr Wing Wong (Alternate: Mr Ringo Leung) and Ms Ann Yu (Alternate: Mr Yu Shui Fai)

Constitution/By-law Committee

- Terms of reference: To study and make recommendations on the M&As of the TIC and its Association Members
- Convenor: Mr Johnny K K Leung* *JP*
- Deputy Convenor: Mr Paul Leung
- Members: Dr Law Cheung Kwok*, Mr Ma Ho Fai* *SBS,JP*, Mr Martin Ma, Mr Ng Hi On, Mr Alvin Wong*, Mr Jason Wong and Mr Nathan Wong*

Consumer Relations Committee

- Terms of reference: To assist in handling complaints filed by consumers against travel agents
- Convenor: Mr Johnny K K Leung* *JP*
- Deputy Convenors: Mrs Gianna Hsu and Mr Alex Liu*
- Members: Mr Kevin Cheung, Mr Cheung Kwong Chung, Mr Josiah Chiu, Dr Jennifer Chow* *BBS, MH*, Mr Teddy Chung, Mrs Jackie Harris, Mr Barry Kai*, Ms Jenny Kong*, Mr Kwong Kwok Wai* *MH*, Mr Joe Lai*, Ms Alice Lam* *MH*, Mr Kenneth Lam*, Dr Law Cheung Kwok*, Ms Lolanda Law, Mr Benny Lee, Dr Leung Hip Hung*, Ms Jacky Luk, Mr Spencer Tai*, Mr David Tsoi*, Ms Wendy Wu* and Mr Ricky Zee

Directors' Election Complaint Committee

- Terms of reference: To handle complaints concerning TIC Directors' elections
- Convenor: Mr Ma Ho Fai* *SBS,JP*
- Members: Ms Dilys Chau*, Mr Leung Fu Wah* *BBS,MH,JP*, Mr Li Kwok Ying* *BBS,MH,JP* and Mr Charles Yang* *BBS,JP*

選舉事務委員會

- 職責： 研究及檢討與議會選舉有關的事宜，並向理事會提出建議
- 召集人： 馬逢國議員* *SBS, JP*
- 委員： 陳黃穗女士* *BBS, JP*、朱樂生先生*、徐王美倫女士、羅祥國博士*、梁家駒先生* *JP*、凌錦文先生、湯麟華先生、蔡大維先生*

管治委員會

- 職責： 檢討議會的運作，並研究議會在政府建議的新監管制度下的角色和發展
- 召集人： 黃進達先生
- 委員： 周雪鳳女士*、徐王美倫女士、梁志群先生 *JP*、梁家駒先生* *JP*、梁耀霖先生、李毅立先生、馬逢國議員* *SBS, JP*、馬豪輝先生* *SBS, JP*、馬煜文先生、吳熹安先生、施俊明先生、譚光舜先生、王吉顯先生*、楊傳亮先生* *BBS, JP*
- 當然委員： 李力綱先生*

來港旅遊委員會

- 職責： 與政府部門聯絡，商議入境交通及來港團運作事宜
- 召集人： 施俊明先生
- 委員： 陳輩凡先生*、陳京輝先生、陳陸安先生、張元鵬先生、蔡百泰先生 *MH*、朱俊祺先生、葉定國先生*、龔清爽先生、林達文先生、林和忠先生 *KSJ*、梁籌庭先生、梁志新先生、廖開枝先生、盧萬雷先生、吳維明先生、戴卓賢先生*、鄧偉倫先生、謝滄廷先生、曹日聲先生、黃國民先生、王維永先生
- 當然委員： 吳梓聰先生*

內地來港旅行團事務委員會

- 職責： 制訂措施以規管內地來港旅行團的經營方式
- 召集人： 梁耀霖先生
- 委員： 陳榮光先生、鄭偉文先生、鄭景明先生、崔錦銘先生、范秋華女士、林和忠先生 *KSJ*、林乾禮先生* *JP*、李志群先生、羅啟邦先生、潘可淇女士*、黃述波先生*、葉建恒先生、張翠蘭女士
- 當然委員： 馬豪輝先生* *SBS, JP*、吳梓聰先生*

Electoral Affairs Committee

- Terms of reference: To study and review matters concerning TIC elections and make recommendations to the Board
- Convenor: The Hon Ma Fung Kwok* *SBS, JP*
- Members: Mrs Pamela Chan* *BBS, JP*, Mr Antonio Chu*, Mrs Gianna Hsu, Dr Law Cheung Kwok*, Mr Johnny K K Leung* *JP*, Mr Ling Kam Man, Mr Warren Tong and Mr David Tsoi*

Governance Committee

- Terms of reference: To review the operation of the TIC and to study the role and the development of the TIC under the new regulatory regime proposed by the Government
- Convenor: Mr Jason Wong
- Members: Ms Dilys Chau*, Mrs Gianna Hsu, Mr Andrew Leung *JP*, Mr Johnny K K Leung* *JP*, Mr Paul Leung, Mr Leo Li, the Hon Ma Fung Kwok* *SBS, JP*, Mr Ma Ho Fai* *SBS, JP*, Mr Martin Ma, Mr Ng Hi On, Mr Steve C M Sy, Mr Tommy Tam, Mr Peter Wong* and Mr Charles Yang* *BBS, JP*
- Ex-Officio Member: Mr Eddie Lee*

Inbound Committee

- Terms of reference: To liaise with government departments concerning inbound traffic and tour operation
- Convenor: Mr Steve C M Sy
- Members: Mr Alec Chan*, Mr Roland Chan, Mr Simon Chan, Mr Raymond Cheung, Mr Choi Pat Tai *MH*, Mr Kevin Chu, Mr Rockie Ip*, Mr C S Kung, Mr Frankie Lam, Mr Herman Lam *KSJ*, Mr Leung Chau Ting, Mr Norman Leung, Mr Danny Liu, Mr Manuel Lo, Mr Benny Ng, Mr Spencer Tai*, Mr Alan Tang, Mr Ricky Tse, Mr Jimmy Tso, Mr Albert Wong and Mr Wing Wong
- Ex-Officio Member: Mr Nicky Ng*

Mainland China Inbound Tour Affairs Committee

- Terms of reference: To formulate measures to regulate the operation of inbound tours from mainland China
- Convenor: Mr Paul Leung
- Members: Mr Chan Wing Kwong, Mr Chang Wai Man, Mr Iamon Cheng, Mr Peter Chui, Ms Fan Chau Wa, Mr Herman Lam *KSJ*, Mr Lam Kin Lai* *JP*, Mr Lie Chi Kwan, Mr Roy Lo, Ms Katie Poon*, Mr Eddy Wong*, Mr Yip Kien Hang and Ms Zhang Cui Lan
- Ex-Officio Members: Mr Ma Ho Fai* *SBS, JP* and Mr Nicky Ng*

會籍委員會

職責： 審批與議會會籍有關的申請
 召集人： 吳熹安先生
 委員： 周雪鳳女士*、周陳文琬女士*、姜作工先生(候補：范秋華女士)、羅祥國博士*、羅志華先生(候補：李毅立先生)、李國英先生* *BBS, MH, JP*、吳耀藝先生(候補：張瑞芳先生)、謝淦廷先生(候補：關振瀚先生)、王吉顯先生*、王炳良先生(候補：湯麟華先生)、胡景豪先生(候補：沈朝生先生)、余傑英先生(候補：蔡瑩貞女士)

出外旅遊委員會

職責： 向理事會建議一切與外遊業有關的事務
 召集人： 徐王美倫女士
 委員： 陳曉楠女士、陳燕萍女士、周大偉先生、鄭慧盈女士、張淑雯女士、張少昌先生、馮炳輝先生、何穎菁女士、關啓球先生、林樹德先生、林樹層先生、劉美詩女士、梁為濂先生、李毅立先生、馬世文先生、馬宗傑先生、吳文廣先生、吳玉燕女士、柯天德先生、蘇子楊先生、黃旭俊先生、袁振寧先生、袁李寶芬女士、袁榮德先生
 當然委員： 李力綱先生*

公共關係委員會

職責： 促進與各地旅遊機構的合作，加強會員和公眾對議會的認識
 召集人： 馬煜文先生
 副召集人： 吳熹安先生
 委員： 鄭景明先生、張俊琴女士、莊樹煌先生、朱伯東先生、姜作工先生、關振瀚先生、林俊嘉先生、林玉梅女士、李詠姿女士、羅詠詩女士、陸達明先生、馬學華先生、蕭偉茵女士、曾錫耀先生、胡宇緯先生、黃君雅先生、黃子榮先生、王民浩先生、黃照康先生、楊善平先生、余鉅凌先生

出版委員會

職責： 監督出版《議會季刊》
 召集人： 李毅立先生
 委員： 莊樹煌先生、許書漢先生、梁沛賢先生、聶建成先生、馬慧玲女士、戴潤林先生、譚國新先生、黃岸濤先生、黃美玲女士、黃照康先生
 當然委員： 黃進達先生

Membership Committee

Terms of reference: To consider and approve TIC membership applications
 Convenor: Mr Ng Hi On
 Members: Ms Dilys Chau*, Mrs Grace Chow*, Mr Ginger Keung (Alternate: Ms Fan Chau Wa), Dr Law Cheung Kwok*, Mr Nelson Law (Alternate: Mr Leo Li), Mr Li Kwok Ying* *BBS, MH, JP*, Mr Roy Ng (Alternate: Mr Cheung Sui Fong), Mr Ricky Tse (Alternate: Mr Marco Kwan), Mr Peter Wong*, Mr Ricky Wong (Alternate: Mr Warren Tong), Mr Ronald Wu (Alternate: Mr Jason Shum) and Mr William Yu (Alternate: Ms Gloria Choi)

Outbound Committee

Terms of reference: To make recommendations to the Board on all matters relating to the outbound travel industry
 Convenor: Mrs Gianna Hsu
 Members: Ms Carmen Chan, Ms Chan Yin Ping, Mr David Chau, Ms June Cheng, Ms Dannia Cheung, Mr Sedgewick Cheung, Mr Michael Fung, Ms Ching Ho, Mr Kwan Kai Kow, Mr Joseph Lam, Mr Sunny Lam, Ms Susanna Lau, Mr William Leung, Mr Leo Li, Mr Simon Ma, Mr Tony Ma, Mr George Ng, Ms Maria Ng, Mr Oris Or, Mr Johnny So, Mr Henry Wong, Mr C N Yuen, Mrs Patricia Yuen and Mr Takky Yuen
 Ex-Officio Member: Mr Eddie Lee*

Public Relations Committee

Terms of reference: To promote cooperation with tourism organisations in various places, and to enhance members' and the public's understanding of the TIC
 Convenor: Mr Martin Ma
 Deputy Convenor: Mr Ng Hi On
 Members: Mr Iamon Cheng, Ms Elsa Cheung, Mr Tony Chong, Mr Chu Pak Tung, Mr Ginger Keung, Mr Marco Kwan, Mr Alex Lam, Ms Winnie Lam, Ms Tiffany Lee, Ms Anthea Lo, Mr David Luk, Mr Alex Ma, Ms Tara Siu, Mr Edmund Tsang, Mr Simon Wo, Mr Ivor Wong, Mr Jonathan Wong, Mr Stephen Wong, Mr Sunny Wong, Mr Spy Yeung and Mr Wason Yu

Publication Committee

Terms of reference: To oversee the publication of *The Voice of TIC*
 Convenor: Mr Leo Li
 Members: Mr Tony Chong, Mr Lester Hui, Mr Carlo Leung, Mr Anthony Lip, Ms Eliza Ma, Mr Tai Yun Lam, Mr John Tam, Mr Danny Wong, Ms Wong Mei Ling and Mr Sunny Wong
 Ex-Officio Member: Mr Jason Wong

人事及財務委員會

- 職責： 審議、制訂財政預算，並制訂議會的人力資源政策
- 召集人： 周雪鳳女士*
- 副召集人： 馬豪輝先生* *SBS, JP*
- 委員： 徐王美倫女士、梁家駒先生* *JP*、梁耀霖先生、馬煜文先生、潘榮輝先生*、黃進達先生

票務委員會

- 職責： 討論並處理有關票務的事宜
- 召集人： 譚光舜先生
- 委員： 關靄雯女士、陳妙珊女士、周世豪先生、傅振唐先生、許志榮先生、熊文強先生、甘子銘先生、羅錦棠先生、梁港蘭女士、梁為濂先生、廖東發先生、盧輝華先生、麥榮基先生、莫國業先生、吳永康先生、吳財喜先生、蕭偉茵女士、陳詩珮女士、蘇嘉媛女士、曾德健先生、崔潔麗女士、黃子榮先生、王渭濱先生、袁友明先生

導遊及領隊審核委員會

- 職責： 處理需要特別考慮的導遊證 / 領隊證申請或續證申請，以及處理持證人涉嫌作出虛假聲明、曾被裁定犯有刑事罪行等特定情況的個案
- 召集人： 王吉顯先生*
- 副召集人： 廖健昇先生*、馬煜文先生
- 委員： 陳錦全先生、陳兆麟先生 *OSIJ* (候補：張樂女士)、陳亨利先生*、周陳文琬女士*、馮鈺鋒先生*、何啓明先生*、何毅淦先生*、葉偉明先生*、鄺國威先生* *MH*、林逸濠先生(候補：湯劍生先生)、林偉康先生*、林賽玉女士、劉嘉華先生*、羅敏兒女士、梁國榮先生(候補：蘇妙娜女士)、吳立人先生、蘇文傑先生*、謝潤生先生(候補：陳鴻先生)、楊云先生*、余瑞輝先生(候補：蔡月仙女士)

訓練委員會

- 職責： 為旅行社職員舉辦各類培訓課程
- 召集人： 梁志群先生 *JP*
- 委員： 歐浩華先生*、陳桂芬女士、張健明先生*、張珪于女士*、蔡百泰先生 *MH*、周素名女士*、許叔驤先生、許凱迪先生、劉展強先生、李永忠先生、梁協雄博士*、

Staff and Finance Committee

- Terms of reference: To prepare and review budgets, and to formulate human resources policy of the TIC
- Convenor: Ms Dilys Chau*
- Deputy Convenor: Mr Ma Ho Fai* *SBS, JP*
- Members: Mrs Gianna Hsu, Mr Johnny K K Leung* *JP*, Mr Paul Leung, Mr Martin Ma, Mr Jimmy Poon* and Mr Jason Wong

Ticketing Committee

- Terms of reference: To discuss and address issues relating to ticketing affairs
- Convenor: Mr Tommy Tam
- Members: Ms Lily Agonoy, Ms Susanna Chan, Mr Stephen Chow, Mr Thomas Fu, Mr Willie Hui, Mr Alex Hung, Mr Alfred Kam, Mr Benny Law, Ms Lanny Leung, Mr William Leung, Mr Larry Liu, Mr Larry Lo, Mr Chris Mak, Mr Curry Mok, Mr Joe Ng, Mr Ken Ng, Ms Tara Siu, Mrs Gloria Slethaug, Ms Catherine So, Mr Eddie Tsang, Ms Anita Tsui, Mr Jonathan Wong, Mr Martin Wong and Mr Anderson Yuen

Tourist Guide and Tour Escort Deliberation Committee

- Terms of reference: To consider Tourist Guide Pass / Tour Escort Pass applications or renewal applications that require special deliberation, and to handle cases where Pass holders are suspected to be involved in such specified situations as making false statements and having been convicted of a criminal offence
- Convenor: Mr Peter Wong*
- Deputy Convenors: Mr Alex Liu* and Mr Martin Ma
- Members: Mr Denny Chan, Mr Stephen Chan *OSIJ* (Alternate: Ms Zhang Le), Mr Henry Chen*, Mrs Grace Chow*, Mr Fung Yuk Fung*, Mr Jonathan Ho*, Mr Stanley Ho*, Mr Ip Wai Ming*, Mr Kwong Kwok Wai* *MH*, Mr Edmond Lam (Alternate: Mr Dicky Tong), Mr Jason Lam*, Ms Loretta Lam, Mr Lau Kar Wah*, Ms Lolanda Law, Mr Ringo Leung (Alternate: Ms So Miu Na), Mr Ng Lap Yan, Mr Albert So*, Mr Tse Yun Sang (Alternate: Mr Chan Hung), Mr Yeung Wan* and Mr Yu Shui Fai (Alternate: Ms Choi Yuet Sin)

Training Committee

- Terms of reference: To organise training courses for agency staff
- Convenor: Mr Andrew Leung *JP*
- Members: Mr Brendan Au*, Ms Brenda Chan, Mr Ken Chang*, Ms Jasminia K Cheung*, Mr Choi Pat Tai *MH*, Ms Billie Chow*, Mr Chris Hui, Mr Dazza Hui, Mr Brandon Lau, Mr George Lee, Dr Leung Hip Hung*, Ms

梁嘉妍女士、陸志強先生、麥秀蘭女士、麥倩影女士、吳卓然先生、伍存孝先生、彭早敏女士*、曾德健先生、謝宇德先生、謝思明博士*、黃雅麗女士、王維永先生

機場建設費專責小組

召集人：黃進達先生
 成員：徐王美倫女士、梁耀霖先生、李毅立先生、廖健昇先生*、盧輝華先生、馬豪輝先生* *SBS, JP*、馬煜文先生、吳權藝先生、沈朝生先生、施俊明先生、譚光舜先生、湯麟華先生、楊傳亮先生* *BBS, JP*、姚思榮議員* *BBS*

旅遊行業發展基金工作小組

職責：制定「旅遊行業發展基金」的詳情並處理相關事宜
 召集人：徐王美倫女士
 成員：周雪鳳女士*、鄭緒邦先生*、梁志群先生 *JP*、梁耀霖先生、馬耀文先生*、馬煜文先生、潘德恩女士*、施俊明先生、譚光舜先生

旅行社資訊科技發展配對基金先導計劃工作小組

職責：制定「旅行社資訊科技發展配對基金先導計劃」的詳情並處理相關事宜
 召集人：徐王美倫女士
 成員：李力綱先生*、梁志群先生 *JP*、梁耀霖先生、馬煜文先生、吳熹安先生、施俊明先生、譚光舜先生、謝思明博士*、楊全盛先生*

(*業外人士)

關於理事會、上訴委員會、各委員會及工作小組的最新資料，請瀏覽議會網站：www.tichk.org →「議會」→「組成」。

逾三十家會員獲第二輪資訊科技資助 Over 30 members get second-batch IT subsidies

「旅行社資訊科技發展配對基金先導計劃」第二輪申請期結束前，共收到三十三份申請。評審委員會於今年二月二十八日審議申請，共批准三十二份申請。第三輪申請期已於三月一日開始，四月三十日截止。

Task Force on Airport Construction Fee

Convenor: Mr Jason Wong
 Members: Mrs Gianna Hsu, Mr Paul Leung, Mr Leo Li, Mr Alex Liu*, Mr Larry Lo, Mr Ma Ho Fai* *SBS, JP*, Mr Martin Ma, Mr Roy Ng, Mr Jason Shum, Mr Steve C M Sy, Mr Tommy Tam, Mr Warren Tong, Mr Charles Yang* *BBS, JP* and the Hon Yiu Si Wing* *BBS*

Working Group on Development Fund for the Travel Industry

Terms of reference: To set out details of the Development Fund for the Travel Industry and handle related matters
 Convenor: Mrs Gianna Hsu
 Members: Ms Dilys Chau*, Mr Paul Cheng*, Mr Andrew Leung *JP*, Mr Paul Leung, Mr Henry Ma*, Mr Martin Ma, Miss Debbie Poon*, Mr Steve C M Sy and Mr Tommy Tam

Working Group on Pilot Information Technology Development Matching Fund Scheme for Travel Agents

Terms of reference: To set out details of the Pilot Information Technology Development Matching Fund Scheme for Travel Agents and handle related matters
 Convenor: Mrs Gianna Hsu
 Members: Mr Eddie Lee*, Mr Andrew Leung *JP*, Mr Paul Leung, Mr Martin Ma, Mr Ng Hi On, Mr Steve C M Sy, Mr Tommy Tam, Dr Tony Tse* and Mr Eric Yeung*

(*Non-trade members)

For the latest information on the Board of Directors, the Appeal Board, committees and working groups, please visit the TIC website at www.tichk.org →“The Council”→“Composition”.

A total of 33 applications were received by the end of the second-round application period for the Pilot Information Technology Development Matching Fund Scheme for Travel Agents. They were considered by the Vetting Committee on 28 February 2017, of which 32 were approved. The third-round application period commenced on 1 March and will end on 30 April.

放寬外遊業監管簡介會 Briefing on deregulatory measures for outbound agents

為求會員瞭解議會最新的放寬監管措施，同時提醒他們仍須遵守議會的相關規例及《商品說明條例》的「不良營商手法」條文，議會於二月二十三日為外遊旅行社舉行簡介會，並邀請了三名香港海關代表，講解已生效了三年多的「不良營商手法」條文。海關代表藉著與旅遊有關的例子，向五十多名出席的會員解釋相關條文所針對的五種不當行為：誤導性遺漏、具威嚇性的營業行為、餌誘式廣告、先誘後轉銷售、不當地接受付款。



To ensure that members understood the latest deregulatory measures implemented by the TIC and to remind them to continue to comply with the relevant rules of the TIC and the “Unfair Trade Practices” sections of the Trade Descriptions Ordinance, the TIC held a briefing for outbound members on 23 February, at which three representatives

from the Customs and Excise Department were invited to talk about the “Unfair Trade Practices” sections, in place for more than three years. The customs officials made use of travel-related examples to explain to upwards of 50 members who attended the briefing the five kinds of misconduct targeted by the “Unfair Trade Practices” sections: misleading omissions, aggressive commercial practices, bait advertising, bait and switch, and wrongly accepting payment.

理工大學就業展覽 PolyU's Career Day

香港理工大學酒店及旅遊業管理學院的「Career Day 2017」已於三月十日在理工大學校園舉行。議會一如往年在會場設置攤位，向學生派發九家旅行社提供的約一百二十個職位空缺資料。共有五家會員借用了議會的攤位，向學生介紹職位空缺。



The Career Day 2017 of the School of Hotel and Tourism Management (SHTM), The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) was held on 10 March at the PolyU campus. As in previous years, the TIC set up a booth at the venue to distribute information sheets of some 120 job vacancies offered by nine travel agents to SHTM students. A total of five members used the TIC's booth to sell their vacancies to students.

撤銷第一百四十一號指引 Directive No. 141 rescinded

理事會接納了出外旅遊委員會的建議，決定進一步放寬監管，撤銷第一百四十一號指引，容許會員在其網站提供各種購物優惠資訊，但網站本身只可進行旅遊產品或服務的交易；詳情請參閱通告C1634。

The Board has accepted the Outbound Committee's proposal to further relax regulation by revoking Directive No. 141, whereby members are now allowed to provide information on all kinds of special offers on their websites, but the transactions conducted there must be related to travel products or services. For details, please see Circular C1634.

放寬旅行團的廣告管制(第230號指引) Relaxation of package tour advertisement regulations (Directive No. 230)

理事會在二零一七年三月十四日的會議上，決定修訂第二百零八號指引，刪除以下規定：「會員在任何情況下，均不得以任何形式的退款或賠償作廣告宣傳，惟按照議會規例所作的賠償除外。」

At its meeting on 14 March 2017, the Board decided to amend Directive No. 208, with the following provision deleted: “Under no circumstances shall a member advertise the offer of any form of refund or compensation unless the compensation is stipulated by rules of the TIC.”

This Directive supersedes Directive No. 208 and is effective now.

此指引取代第二百零八號指引，現已生效。